

铁 路 合 作 组 织



ОРГАНИЗАЦИЯ
СОТРУДНИЧЕСТВА
ЖЕЛЕЗНЫХ ДОРОГ

**ДОГОВОР
О МЕЖДУНАРОДНОМ ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОМ
ТРАНЗИТНОМ ТАРИФЕ**

действует с 01 января 1997 года

(по состоянию на 1 октября 2019 года)

Официальное издание

Комитет ОСЖД, г. Варшава

ДОГОВОР

о Международном железнодорожном транзитном тарифе

Нижепоименованные:

- Закрытое Акционерное Общество «Азербайджанские железные дороги» (АЗ),
 - Белорусская железная дорога (БЧ),
 - Акционерное общество «Грузинская железная дорога» (ГР),
 - Железная дорога Республики Казахстан – Акционерное общество «Национальная компания "Казахстан темір жолы"» (КЗХ),
 - Кыргызская железная дорога – Государственное предприятие «Национальная компания "Кыргыз темир жолу"» (КРГ),
 - Латвийская железная дорога – Государственное акционерное общество «Latvijas dzelzceļš» (ЛДЗ),
 - Литовские железные дороги – Акционерное общество «Летувос гяляжинкяляй» (ЛГ),
 - Государственное предприятие «Железная дорога Молдовы» (ЧФМ),
 - Акционерное общество «Улан-Баторская железная дорога» (УБЖД),
 - Министерство транспорта Российской Федерации (Минтранс России),
 - Таджикская железная дорога – Государственное Унитарное Предприятие «Рохи охани Тоҷикистон» (ТДЖ),
 - Акционерное общество «Узбекистон темир йуллари» (УТИ),
 - Акционерное общество «Украинская железная дорога» (УЗ),
 - Чешские железные дороги, Акционерное общество (ЧД),
 - Эстонская железная дорога – Акционерное общество «Ээсти Раудтеэ» (ЭВР),
- в дальнейшем именуемые «Стороны Договора», договорились о нижеследующем:

С Т А Т Ь Я 1

Международный железнодорожный транзитный тариф

1. Настоящим Договором принимается совместный для Сторон Договора «Международный железнодорожный транзитный тариф», именуемый в дальнейшем «МТТ».
2. Текст МТТ на русском языке, обязательный в отношениях между Сторонами Договора, является неотъемлемой частью настоящего Договора.

3. Каждая Сторона Договора издает МТТ на официальном языке своей страны или на русском языке и извещает о введении его в действие порядком, действующим в данной стране в соответствии с национальным законодательством. Для сокращённого названия МТТ на любом языке принимается единое обозначение «МТТ».

4. Всеми Сторонами Договора устанавливается единый срок введения в действие МТТ: с 01 января 1997 года.

5. В направлениях, не входящих в сферу применения МТТ, МТТ может полностью или частично применяться Сторонами Договора после введения его порядка в соответствии с национальным законодательством.

6. Настоящий Договор не исключает возможности предоставления Сторонами Договора льгот и скидок при перевозках по железным дорогам своих стран.

7. Стороны Договора, одновременно участвующие в других международных договорах о тарифах, могут осуществлять перевозки грузов между собой на основе этих тарифов, если это не противоречит положениям настоящего Договора.

8. МТТ может быть изменён и дополнен при согласии всех Сторон Договора (принцип единогласия), за исключением:

8.1. Открытия и закрытия железнодорожных станций:

- пограничных,
- припортовых,
- переотправки грузов на/с автомобильный и авиационный транспорт и налива грузов с/на трубопроводного транспорта;

8.2. Изменения названий железнодорожных станций:

- пограничных,
- припортовых,
- переотправки грузов на/с автомобильный и авиационный транспорт и налива грузов с/на трубопроводного транспорта;

8.3. Изменения транзитных расстояний;

8.4. Дополнения транзитных расстояний, связанных с открытием новых станций, указанных в пункте 8.1 настоящей статьи;

8.5. Тарифных ставок на перевозки среднетоннажных и крупнотоннажных контейнеров, за перевозку порожних вагонов по ЛДЗ, ЧД и ЭВР;

8.6. Наименования Стороны Договора;

8.7. Наименования официального издания или адреса официального веб-сайта Стороны Договора, в котором публикуются изменения и дополнения в МТТ.

9. Дегрессия тарифных ставок на расстояниях свыше 1000 км устанавливается Сторонами Договора, железные дороги которых имеют такие расстояния. Однако уровень дегрессии на этих расстояниях должен быть выше уровня дегрессии, принятого на расстоянии 1000 км.

10. Изменение и дополнение МТТ, требующее согласования, может предлагаться каждой Стороной Договора и приниматься на совещаниях представителей Сторон Договора, либо путём переписки. Предложение по изменению и дополнению должно быть направлено письменно, телеграфом, по электронной почте или по факсу Комитету ОСЖД и всем остальным Сторонам Договора. Предложение, направленное факсом, электронной почтой или телеграфом, должно быть подтверждено в письменном виде. Предложение должно быть обоснованно и содержать конкретную формулировку предлагаемого текста МТТ. Каждая Сторона Договора, не позднее чем через 30 дней со дня направления предложения, сообщает своё мнение Комитету ОСЖД и всем остальным Сторонам Договора.

11. Если предложение, направленное для согласования письменным путём, не согласовано хотя бы одной из Сторон Договора, Комитет ОСЖД незамедлительно сообщает об этом всем Сторонам Договора. Неполучение Комитетом ОСЖД ответа от какой-либо Стороны Договора считается её согласием. При несогласовании предложения письменным путём заинтересованная Сторона Договора может выносить это предложение для рассмотрения на совещании представителей Сторон Договора.

12. Изменения и дополнения МТТ:

12.1. Согласованные письменным путём или на совещании представителей Сторон Договора Комитет ОСЖД сообщает в письменном виде всем Сторонам Договора. В сообщении Комитета ОСЖД указывается конкретная формулировка текста МТТ, действующего после изменения и дополнения, а также порядковый номер изменения и дополнения и срок введения изменения и дополнения в действие. Период времени между датой направления Комитетом ОСЖД сообщения и датой, указанной в нём как срок введения изменения и дополнения МТТ в действие, не должен быть менее 45 дней.

12.2. Касающиеся подпунктов 8.1, 8.2, 8.4, 8.6 и 8.7 настоящей статьи производятся Комитетом ОСЖД на основании уведомления заинтересованной Стороны Договора, направленного в адрес Комитета ОСЖД и других Сторон Договора.

В уведомлении заинтересованной Стороны Договора должны быть указаны конкретно: текст, подлежащий замене и/или дополнению, новый текст, а также дата введения его в действие. При этом период времени между датой направления заинтересованной Стороной Договора такого уведомления и датой введения соответствующего изменения и/или

дополнения в действие должен быть не менее 20 дней. В случае, если этот период менее 20 дней, датой введения в действие является день, наступающий по истечении 20 дней с даты направления уведомления.

12.3. Касающиеся транзитных расстояний (подпункт 8.3 настоящей статьи) производятся Комитетом ОСЖД на основании уведомления заинтересованной Стороны Договора, направленного в адрес Комитета ОСЖД и других Сторон Договора.

В уведомлении заинтересованной Стороны Договора должны быть указаны конкретно: текст, подлежащий замене и/или дополнению, новый текст, а также дата введения его в действие. При этом период времени между датой направления заинтересованной Стороной Договора такого уведомления и датой введения соответствующего изменения и/или дополнения в действие должен быть не менее 45 дней. В случае, если этот период менее 45 дней, датой введения в действие является день, наступающий по истечении 45 дней с даты направления уведомления.

12.4. Касающиеся уровня ставок на перевозку груза в вагоне, в интермодальной транспортной единице (ИТЕ), кроме контейнера, и в автомобильном транспортном средстве (АТС), дополнительных сборов и других платежей, согласованные на совещании представителей Сторон Договора, а также установленные на основании подпункта 8.5 и пункта 9 настоящей статьи, могут вводиться только с 1 января наступающего года.

Уведомления об изменениях и дополнениях по подпункту 8.5 и пункту 9 настоящей статьи должны быть направлены Комитету ОСЖД и всем Сторонам Договора не позднее 15 сентября года, предшествующего году введения изменений и дополнений.

13. На основе периодической оценки транспортного рынка, в частности, уровня железнодорожных грузовых тарифов, действующих для транзитных перевозок на международном рынке, а также уровня грузовых тарифов других видов транспорта, применяемых в направлениях действия МТТ, Стороны Договора должны предпринимать необходимые меры с целью соответствующего совершенствования МТТ.

С Т А Т Ь Я 2

Ведение дел

1. Ведение дел настоящего Договора и МТТ осуществляется Комитетом ОСЖД, который является депозитарием настоящего Договора (далее – депозитарий).

2. Рабочим языком при ведении дел по настоящему Договору и МТТ является русский язык.

3. Депозитарий выполняет следующие функции:

3.1. Хранение подлинного текста настоящего Договора и переданных Комитету ОСЖД полномочий Сторон настоящего Договора, указанных в пункте 13 статьи 3 настоящего Договора.

3.2. Подготовка заверенных копий подлинного текста настоящего Договора и МТТ, при необходимости, подготовка текста настоящего Договора и МТТ на рабочих языках ОСЖД, а также направление их Сторонам настоящего Договора.

3.3. Ведёт контрольный экземпляр настоящего Договора и МТТ на русском языке с учётом принятых изменений и дополнений.

3.4. Информировать потенциальных участников, заинтересованных в присоединении к настоящему Договору, о процедуре и документах, необходимых для присоединения.

3.5. Обобщает и подготавливает предложение по изменению и дополнению настоящего Договора и МТТ для согласования письменным путём или для рассмотрения на совещании представителей Сторон Договора, либо на совещании экспертов.

3.6. Созывает совещание представителей Сторон Договора и совещания экспертов, подготавливает и рассылает предварительную повестку дня этих совещаний и соответствующие материалы по указанным в ней вопросам, оказывает необходимое содействие в организации совещания Стороне Договора, в стране которой оно проводится.

3.7. Выполняет функции председательствования и секретариата на совещаниях представителей Сторон Договора и совещаниях экспертов.

3.8. Представляет Стороны Договора в отношениях с третьими лицами, в частности, отвечает на запросы третьих лиц, касающиеся применения МТТ (по мере необходимости после предварительной консультации со Сторонами Договора). Копии этих ответов направляются всем Сторонам Договора.

3.9. Обеспечивает хранение переписки, протоколов совещаний и других документов, связанных с ведением дел и применением МТТ.

3.10. Осуществляет ведение следующих журналов регистрации:

- поступившей и отправленной корреспонденции по вопросам настоящего Договора и МТТ;

- принятых изменений и дополнений в настоящий Договор и МТТ.

Журналы регистрации должны обеспечивать получение необходимой информации и наглядность состояния работ по ведению дел по настоящему Договору и МТТ.

3.11. Выполняет обязанности, возложенные на него другими статьями настоящего Договора.

4. Депозитарий может выполнять и иные функции, возложенные на него Сторонами Договора.

С Т А Т Ь Я 3

Совещание представителей

1. С целью проведения оценки экономических результатов применения МТТ и его влияния на развитие транзитных перевозок грузов на железных дорогах Азербайджанской Республики, Республики Беларусь, Грузии, Республики Казахстан, Кыргызской Республики, Латвийской Республики, Литовской Республики, Республики Молдова, Монголии, Российской Федерации, Республики Таджикистан, Республики Узбекистан, Украины, Чешской Республики, Эстонской Республики, а также для регулирования вопросов, связанных с действием настоящего Договора, в частности, с совершенствованием МТТ в соответствии с требованиями международного рынка, проводятся совещания представителей Сторон Договора, именуемые в дальнейшем «совещания».

2. Очередные совещания проводятся ежегодно поочередно в каждой из стран Сторон Договора в порядке их названия по русскому алфавиту. Страна и срок проведения следующего совещания устанавливается на предшествующем совещании.

3. Внеочередное совещание проводится по предложению одной из Стороны Договора, если на его созыв дадут согласие не менее двух третей Сторон Договора. Место и срок проведения внеочередного совещания определяются Комитетом ОСЖД после консультации с заинтересованными Сторонами Договора.

4. Совещание действительно, если на нем присутствуют представители Сторон Договора, представляющие не менее двух третей Сторон Договора.

5. Очередное и внеочередное совещание созываются Комитетом ОСЖД по согласованию со Стороной Договора, в стране которой проводится данное совещание.

6. Подготовка и организация совещания обеспечиваются Стороной Договора, в стране которой оно созывается, при содействии Комитета ОСЖД.

7. Каждому совещанию присваивается очередной порядковый номер.

8. Вопросы, выносимые на рассмотрение совещания, должны сопровождаться конкретными предложениями и сообщаться Комитету ОСЖД и всем Сторонам Договора не позднее, чем за 45 дней до начала совещания.

9. Предварительная повестка дня очередного и внеочередного совещания подготавливается Комитетом ОСЖД на основании:

- 9.1. Предложений Сторон Договора;
- 9.2. Решений предыдущего совещания;
- 9.3. Результатов работ по применению МТТ;
- 9.4. Наблюдений Комитета ОСЖД по организационным вопросам.

10. Предварительная повестка дня совещания и материалы к ней рассылаются Комитетом ОСЖД не позднее, чем за 30 дней до начала совещания, если в отдельных случаях Стороны Договора не согласуют иной срок. Окончательная повестка дня принимается в начале каждого совещания.

11. Функции председателя выполняет представитель Комитета ОСЖД.

12. Рабочим языком совещания является русский язык. Все документы совещания оформляются на русском языке.

13. Решения на совещании принимаются на основе единогласия за исключением изменений и дополнений МТТ, оговоренных пунктами 8.1, 8.2, 8.3, 8.4, 8.5, 8.6, 8.7 и 9 статьи 1 настоящего Договора. Каждая Сторона Договора имеет право на один голос.

Сторона Договора имеет право представлять интересы только одной из отсутствующей Стороне Договора и пользоваться её голосом на совещании, если она располагает её письменными полномочиями. О передаче своих полномочий Сторона Договора письменно уведомляет Комитет ОСЖД и Сторону Договора, представляющую её интересы, не менее чем за 20 дней до начала совещания.

14. Результаты совещания оформляются протоколом, в котором отражаются принятые решения и особые мнения по отдельным вопросам повестки дня. Дата или срок вступления в силу принятых решений указывается в протоколе. Протокол подписывается в одном экземпляре руководителями делегаций. Этот подлинный экземпляр протокола и все документы совещания передаются на хранение Комитету ОСЖД. Копии протокола, заверенные Комитетом ОСЖД, получают все Стороны Договора.

15. Сторона Договора, отсутствующая на совещании, должна в течение 45 дней после окончания совещания сообщить в письменном виде свое мнение по принятым на совещании решениям Комитету ОСЖД и другим Сторонам Договора.

Если по истечении этого срока от отсутствовавшей Стороны Договора в адрес Комитета ОСЖД и других Сторон Договора не поступит возражений по принятым на совещании решениям, последние считаются согласованными ею.

В случае отрицательного мнения решение, принятое на совещании, считается несогласованным.

16. Расходы, непосредственно связанные с проведением совещания, несет Сторона Договора, в стране которой проводится совещание.

17. По согласованию Сторон Договора может быть созвано совещание экспертов с целью подготовки материалов для совещания представителей. К совещанию экспертов относятся, соответственно, все постановления настоящей статьи. Однако, если по отдельным вопросам не достигнуто единогласие, материалы оформляются в вариантах на основании мнений большинства и меньшинства.

С Т А Т Ь Я 4

Заключительные постановления

1. К настоящему Договору могут присоединяться другие заинтересованные стороны путём направления Комитету ОСЖД соответствующего заявления в письменном виде. К заявлению о присоединении должны быть приложены таблица транзитных расстояний и тарифные ставки на перевозки среднетоннажных и крупнотоннажных универсальных контейнеров. Комитет ОСЖД сообщает в письменном виде всем Сторонам Договора о присоединении новой Стороны, и направляет дополнения в Договор о МТТ и в МТТ, связанные с присоединением к настоящему Договору новой Стороны. Период времени между датой направления Комитетом ОСЖД сообщения и датой присоединения должен быть не менее 30 дней.

2. Настоящий Договор может быть изменен и дополнен при согласии всех Сторон Договора в соответствии с процедурой, предусмотренной подпунктом 12.1 статьи 1, за исключением случаев, указанных в пунктах 1 и 3 настоящей статьи.

3. Каждая Сторона Договора может отказаться от участия в настоящем Договоре путём уведомления об этом Комитета ОСЖД в письменном виде. Отказ вступает в силу с 1 января календарного года, следующего после истечения 3 месяцев со дня получения Комитетом ОСЖД указанного уведомления.

4. Настоящий Договор заключён на неопределённый срок и вступает в действие с 1 января 1997 года.

5. Настоящий Договор сдаётся на хранение в Комитет ОСЖД.

Не позднее, чем за месяц до начала следующего календарного года, Комитет ОСЖД направляет Сторонам настоящего Договора заверенные копии актуализированных текстов Договора о МТТ и МТТ по состоянию на 1 января.

Каждая Сторона настоящего Договора получает одну заверенную копию.